

podstawowa jednostka organizacyjna Wydział Humanistyczny, Instytut Neofilologii i Lingwistyki Stosowanej
 kierunek studiów: Lingwistyka stosowana angielsko-arabska
 dyscyplina: językoznawstwo
 profil kształcenia: ogólnoakademicki
 poziom kształcenia: studia drugiego stopnia
 numer studiów*: **EU-LSAA-US154/2018/2019**

UNIWERSYTET KAZIMIERZA WIELKIEGO
 WYDZIAŁ HUMANISTYCZNY
 Instytut Neofilologii i Lingwistyki Stosowanej
 85-601 Bydgoszcz, ul. Grabowa 2
 tel./fax: (052) 341-17-97

Zajęcia	Kierunkowe efekty uczenia się	Treści programowe
Praktyczna nauka języka angielskiego: pisanie akademickie	K_U01, K_U05, K_U12, K_K01, K_K09	Zajęcia z pisania akademickiego odbywają się (30h) w 3. semestrze studiów II stopnia. Celem zajęć jest udoskonalenie i utrwalenie umiejętności studentów w pisaniu tekstów akademickich na poziomie odpowiednim zgodnym z wymogami pracy magisterskiej. Tematyka realizowana na zajęciach oraz na konsultacjach indywidualnych mają prowadzić do pisania tekstów nadających się do włączenia do powstającej pracy magisterskiej. Tematyka: zasady cytowania, parafrazowania i notacji bibliograficznej w systemach APA, MLA, lub CMS; pisanie tekstu opartego na źródłach naukowych; zasady rzetelności w korzystaniu ze źródeł; korekta, redakcja i recenzja tekstu; stosowanie zaawansowanego stylu akademickiego; praca z menedżerem bibliografii i współedycja dokumentów online
Praktyczna nauka języka angielskiego: konwersacje	K_U01, K_U08, K_U12, K_K01, K_K09, K_U14	Przedmiot konwersacje trwa 2 semestry (60h) w 1 i 2 semestrze studiów 2go st. i jest komponentem modułu pnja . Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C1+ takie umiejętności językowe jak mówienie z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych oraz czytanie tekstów tematycznych ze zrozumieniem, które następnie stanowią podstawę dla rozbudowanej frazeologii i słownictwa używanych w praktyce komunikacyjnej.

		Dobór tematów i tekstów źródłowych, pochodzi z materiałów dydaktycznych i bieżącej prasy anglojęzycznej. Omawianie ich w formie dyskusji panelowej lub w grupach dyskusyjnych pozwala studentom na formułowanie swobodnej wypowiedzi ustnej lub przygotowanie prezentacji multimedialnej na temat bieżących wydarzeń społeczno-politycznych i kulturalnych. Omawiana tematyka i stosowane formy pracy mają na celu zapewnienie studentom stałego kontaktu z żywym językiem jako narzędziem komunikacji w języku obcym i uczestniczenie w procesie ciągłego podnoszenia kompetencji językowych, a także kształci umiejętność przygotowania wystąpień ustnych.
Praktyczna nauka języka angielskiego: pisanie	K_U01, K_U05, K_U12, K_K01, K_K09	Tematyka zajęć obejmuje następujące zagadnienia: - elementy pisania akademickiego (tekstualne, leksykalne, - dłuższa forma pisemna o charakterze akademickim - analiza rodzajów tekstu - używanie materiałów źródłowych - bibliografia i cytowanie - unikanie przypadkowego plagiatu - praca magisterska: wymagania, konwencje, prezentacja, styl, wygląd
Praktyczna nauka języka angielskiego: gramatyka praktyczna	K_U01, K_K01, K_K09	Kurs trwa 2 semestry (60h) w 1 i 2 semestrze studiów 2go st. i jest elementem PNJA. Kończy się otrzymaniem przez studenta zaliczenia z oceną. Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C1+ takie umiejętności językowe jak: prawidłowe stosowanie zaawansowanych struktur gramatycznych z uwzględnieniem stylu, rejestru językowego oraz kontekstu kulturowego danego tekstu, świadomość

EU-LSAA-US154/2018/2019

Praktyczna nauka języka angielskiego: kurs zintegrowany	K_U01, K_U12, K_K01, K_K09, K_U14	językową dotyczącą frazeologii, słownotwórstwa oraz budowy logicznej tekstu.
		Kurs zintegrowany trwa 2 semestry (60h) w 3 i 4 semestrze studiów 2go st. i jest elementem PNJA. Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają i utrwalają na poziomie C2 takie umiejętności językowe jak, czytanie tekstów tematycznych ze zrozumieniem oraz mówienie i pisanie z zastosowaniem w praktyce struktur gramatycznych i odpowiednio rozbudowanej frazeologii i słownictwa. Dobór tekstów źródłowych, pochodzących z bieżącej prasy anglojęzycznej oraz omawianie ich w formie dyskusji panelowej lub w grupach dyskusyjnych pozwala studentom na formułowanie swobodnej wypowiedzi ustnej i pisemnej lub przygotowanie prezentacji multimedialnej na temat bieżących wydarzeń społeczno-politycznych i kulturalnych. Omawiana tematyka i stosowane formy pracy mają na celu zapewnienie studentom stałego kontaktu z żywym językiem jako narzędziem komunikacji w języku obcym i uczestniczenie w procesie ciągłego podnoszenia kompetencji językowych.
Praktyczna nauka języka arabskiego: konwersacje	K_U02, K_U08, K_U12, K_U14, K_K01, K_K09	Treści programowe realizowane na zajęciach w pierwszym i drugim semestrze rozwijają umiejętność spontanicznego, precyzyjnego i spójnego formułowania ustnie własnych myśli i poglądów z zastosowaniem gramatyki, fonetyki i specjalistycznej leksyki języka arabskiego właściwej dla poziomu B2+. Dobór tematów i form wypowiedzi ustnej omawianych na zajęciach oraz stosowanych metod i narzędzi dydaktycznych ma na celu doskonalenie kompetencji językowych niezbędnych w życiu zawodowym oraz prywatnym, ze szczególnym naciskiem na ćwiczenie umiejętności udziału w

Eu-USAA-US154/2018/2018

		dyskusjach dotyczących ważnych problemów współczesności, przy uwzględnieniu szerokiego kontekstu kulturowego.
Praktyczna nauka języka arabskiego: pisanie z elementami ortografii i gramatyki	K_U02, K_U05, K_K01, K_K09	Treści programowe realizowane na zajęciach w pierwszym i drugim semestrze rozwijają umiejętność czytania ze zrozumieniem różnorodnych tematycznie i stylistycznie tekstów oraz przygotowywania prac pisemnych poprawnych ortograficznie i stylistycznie, z zastosowaniem struktur gramatycznych oraz specjalistycznej leksyki języka arabskiego właściwej dla poziomu B2+. Dobór tematów i form wypowiedzi pisemnej omawianych na zajęciach oraz stosowanych metod i narzędzi dydaktycznych ma na celu doskonalenie kompetencji językowych niezbędnych w życiu zawodowym oraz prywatnym, ze szczególnym naciskiem na ćwiczenie umiejętności pisemnego formułowania hipotez i argumentacji dotyczących ważnych problemów współczesności, przy uwzględnieniu szerokiego kontekstu kulturowego.
Teoria przekładu	K_W01, K_W04, K_W06	Przedmiot, zadania i metody badawcze teorii przekładu. Główne nurty współczesnego przekładoznawstwa. Rodzaje i sposoby tłumaczenia. Ekwivalencja przekładowa i jej poziomy. Pojęcie odpowiedzialności przekładowych. Sposoby opisu procesu tłumaczenia. Techniki tłumaczenia. Pragmatyka przekładu. Aspekt normatywny przekładu. Specyfika tłumaczenia tekstów naukowych i informacyjnych. Specyfika tłumaczenia literatury pięknej.
Tłumaczenie specjalistyczne (j. angielski)	K_U09, K_K03, K_K06, K_K08, K_K09	Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają umiejętności w zakresie pisemnego tłumaczenia tekstów o tematyce specjalistycznej z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski. Celem zajęć jest zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu tekstów specjalistycznych z

		różnych dziedzin. W trakcie zajęć omawiane są różne rodzaje tekstów specjalistycznych, cechy charakterystyczne języków specjalistycznych oraz problemy przekładu tego typu tekstów. Prezentowane są także narzędzia pracy tłumacza (np. specjalistyczne leksykony, słowniki i teksty paralelne).
Językoznawstwo ogólne	K_W01, K_W04, K_W06, K_W08	Język jako obiekt badań. Język i myślenie. Formy istnienia języka. Język jako system znaków. Podsystem fonologiczny języka. Podsystem semantyczny języka. Podsystem leksykalny języka. Podsystem morfologiczny języka. Podsystem składniowy języka.
Językoznawstwo stosowane (e-learning)	K_W01, K_W04, K_W05, K_U11	Przedmiot jest realizowany w 3 semestrze studiów drugiego stopnia (30 godz.) dla specjalności lingwistyka stosowana (j. angielski z j. rosyjskim), (j. angielski z j. niemieckim) w formie e-learningu. Wykorzystanie uczelnianej platformy e-learningowej ma na celu zapoznanie studentów z inną niż tradycyjna formą nauczania, która pozwoli im na samoregulowane uczenie się i zarządzanie czasem, a także dzielenie się z innymi refleksją podczas dyskusji w środowisku wirtualnym. Omawiana problematyka obejmuje status językoznawstwa stosowanego w obrębie językoznawstwa, przedmiot(y) badań, cele, metody, obszary praktycznych zastosowań badań językowych. Wybrane teksty źródłowe pozwolą na zapoznanie się z osiągnięciami językoznawstwa porównawczego, lingwistycznych teorii przekładu oraz z wkładem językoznawstwa do dydaktyki języków obcych.
Współczesny j. angielski i jego odmiany	K_W01, K_W05,	Wykład jest na pierwszym semestrze studiów drugiego stopnia. Realizowane na zajęciach treści programowe umożliwiają poznanie przez studentów najnowszych

EU-LSAA-US154/2018/2018

		trendów dotyczących socjolingwistyki i językoznawstwa opisowego. Konkretnie, umożliwiając poznanie społeczno-zawodowych odmian angielszczyzny, w tym slangu i żargonu, i takich zagadnień jak ich terminologia, słownictwo, semantyka, pragmatyka, tematyka, użytkownicy. Wykład jest obficie ilustrowany autentycznymi danymi językowymi pozyskiwanymi w ramach corocznych badań terenowych w krajach anglojęzycznych. Zapewnia też studentom stały kontakt z żywym językiem jako narzędziem komunikacji i uczestniczenie w procesie ciągłego podnoszenia kompetencji językoznawczych i językowych.
Arabskie teksty źródłowe	K_W04, K_W07, K_U04, K_K04	Kurs trwa jeden semestr (30 godzin) w pierwszym semestrze studiów drugiego stopnia (lingwistyka stosowana: język angielski z językiem arabskim). Celem kursu jest zapoznanie studentów z przykładami arabskich tekstów źródłowych, zarówno dawnych, jak i współczesnych, zróżnicowanymi gatunkowo, stylistycznie i tematycznie, a także wypracowanie umiejętności ich tłumaczenia oraz analizy i interpretacji z uwzględnieniem historycznego kontekstu ich powstania oraz znaczenia dla współczesnej kultury arabskiej. Wśród gatunków tekstów omawianych na zajęciach znajdują się: literatura piękna, literatura teologiczna i filozoficzna, historiografia, teksty popularnonaukowe i naukowe oraz prasa. Podczas zajęć wykorzystywane są różnorodne metody i narzędzia dydaktyczne, a studenci zachęcani są do ciągłego podnoszenia swoich kompetencji językowych i kulturowych.
Analiza języka mediów	K_W05, K_U04, K_U07, K_K09	Przedmiot realizowany jest w 3 semestrze studiów drugiego stopnia (30 godz.) dla specjalności lingwistyka stosowana (j. angielski z j. rosyjskim) oraz filologia rosyjska. W trakcie zajęć studenci rozwijają

EU-LSAA-US154/2018/2019⁶

		wiedzę o środkach masowego przekazu oraz zdobywają podstawową orientację w zadaniach medialingwistyki. Studenci korzystają z różnych źródeł informacji, uczą się przeprowadzania krytycznej analizy tekstów medialnych, mają pogłębioną świadomość wpływu różnych rodzajów dyskursu na odbiorców. Potrafią opracować wyniki badań z zakresu języka mediów w postaci prezentacji multimedialnej.
Dialekt języka arabskiego (poziom średniozaawansowany)	K_W08, K_U11	Kurs jednego z dialektów syryjskich/jemeńskich języka arabskiego. Zajęcia pozwalają na ugruntowanie dotychczas przyswojonego i wprowadzenie nowego słownictwa pozwalającego porozumieć się w sytuacjach typowych dla życia codziennego. Celem jest budowanie umiejętności spontanicznego, precyzyjnego i spójnego formułowania ustnie własnych myśli za pomocą jednego z dialektów, a także rozwijanie umiejętności wyczuwania różnicy między wypowiedziami w języku literackim (Modern Standard Arabic) i dialekcie. Wszystkie zagadnienia omawiane na zajęciach ćwiczone są przy użyciu różnorodnych metod oraz narzędzi dydaktycznych (np. nagrania audio i video), z uwzględnieniem lokalnego (syryjskiego/jemeńskiego) kontekstu kulturowego.
Metodologia badań kulturoznawczych	K_W02, K_W07, K_W09	Celem wykładu jest przekazanie i rozwój wiedzy o specyfice przedmiotowej i metodologicznej kulturoznawstwa oraz o terminologii kulturoznawczej, o metodach analizy i interpretacji tekstów kultury jako podstawy do pisanie pracy naukowej (magisterskiej). Tematyka: Pojęcie kultury i studiów kulturowych, Perspektywy antropologiczne; Critical Theory; strukturalizm, post-strukturalizm i dekonstrukcja; Tożsamość w perspektywie kulturowej
Metodologia badań językoznawczych	K_W01, K_W04, K_W06, K_W09,	Wykład <i>Metodologia badań językoznawczych</i> ma na celu podanie studentom podstawowych informacji na

EU-CSAA-US154/2018/2018 7

		temat przebiegu procesu badawczego. Podana zostanie elementarna wiedza metodologiczna. Opracowanie zawiera elementarną wiedzę z zakresu metodologii. Omówione zostaną: - procesy badawcze, - etapy procesu badawczego - procedury badawcze, - rodzaje prac naukowych. Słuchacz otrzyma wskazówki dotyczące wykonania koncepcji pracy naukowej. Omówione zostaną zatem następujące problemy: - ustalenie celu i obiektu badań, - zebranie literatury, - ustalenie korpusu, - informacja o stanie badań, - ustalenie metody opisu, innowacyjność metodologiczna
Komunikacja interkulturowa	K_W05, K_U07, K_K02	- sformułowanie tez, nowe informacje w pracy Przedmiot trwa jeden semestr (3 semestr studiów 2go stopnia), obejmuje 30 h, odbywa się w formie dyskusji, prezentacji multimedialnych oraz wypowiedzi pisemnych na bieżący temat. Jest modulem zajęć podstawowych. Treści programowe realizowane na zajęciach utrwalają i porządkują wiedzę z zakresu szeroko rozumianej kultury, międzykulturowości, podobieństw i różnic kulturowych pomiędzy narodami na wielu płaszczyznach, np.: reguły zachowania się w kontaktach towarzyskich, komunikacja w mediach społecznościowych, stosowanie form rutynowych, rozmowy telefoniczne, język ciała, sposób ubierania się, symbolika kolorów. Zajęcia przybliżają studentom znajomość codziennego życia społeczno-kulturowego innych narodów. Celem zajęć jest również pogłębienie umiejętności badawczych studentów, obejmujących syntezę różnych poglądów i idei na temat innych kultur oraz rozwijanie postawy otwartości na

EU-LSAA-US 154/2018/2019

		studiów drugiego stopnia i jest komponentem do wyboru. Realizowane na zajęciach treści programowe rozwijają na poziomie C1+ takie świadomości poprawność i akceptowalności językowej. Zajęcia poświęcone są także problematyce stylu i jego językowych wyznaczników - środki stylistyczne: fonetyczne, morfologiczne, składniowe, leksykalne. Omówiona jest także rola środków stylistycznych w przekładzie, a także rola metaforyki w przekładzie. Ponadto na zajęciach poruszane są zagadnienia społecznych odmian języka, różnice między językiem ustny i pisany, profesjolekty, subjęzyki środowiskowe oraz regionalizmy. Zajęcia prowadzone są w formie prezentacji multimedialnych i dyskusji w grupach dyskusyjnych. Tematyka zajęć i formy pracy mają na celu zwiększenie wrażliwości studentów na zagadnienia związane ze stylem językowym i poprawnością językową, zarówno w dydaktyce języka obcego, jak i w pracy translatorskiej. Duży nacisk położono na uświadamianie studentom doniosłości stałego podnoszenia kompetencji językowych.
Wykład specjalizacyjny z zakresu językoznawstwa	K_W01, K_W04, K_W06	Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki.
Wykład specjalizacyjny z zakresu literaturoznawstwa	K_W02, K_W04, K_W07	Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki.
Wykład specjalizacyjny z zakresu kulturoznawstwa	K_W03, K_W04, K_W07	Przedmiot z bloku do wyboru, oferta na dany rok akademicki.
Analiza tekstów literackich	K_U03, K_U04, K_U12	Analiza tekstów literackich jest przedmiotem prowadzonym w 4 semestrze studiów 2go stopnia w wymiarze 30 godzin i ma zapewnić praktyczne rozeznanie się w charakterystycznych cechach trzech gatunków literackich, w oparciu o analizę i interpretację wybranych utworów, głównie autorów współczesnych i dać obraz panujących tendencji i tym

EU-LSAA-US 154/2018/2019 10

		samym uzupełnić wiedzę teoretyczną, zaczerpniętą z wykładów. Celem zajęć jest też przybliżenie osobowości twórców, zapewnienie osobistego stosunku studentów do sztuki literackiej, a poprzez subiektywną perspektywę uczynienie rozwoju intelektualnego wewnętrzną potrzebą oraz pobudzenie samodzielných refleksji w odniesieniu do przedstawionych w utworach problemów moralnych. Zajęcia mają rozwijać umiejętność samodzielnego formułowania sądów i wniosków w określaniu poszczególnych motywów i wątków, umiejętność charakteryzowania postaci i logiczne łączenie tych sekwencji w całość, przechodzenie od uogólnień do szczegółowych problemów i odwrotnie- opatrywanie poszczególnych przykładów wnioskami i angażowanie się w dyskusje poprzez swobodne wypowiedzanie własnych przemyśleń.
Seminarium dyplomowe	K_W10, K_U03, K_U06, K_U10, K_K03, K_K04, K_K07	Celem seminarium jest przygotowanie przez studentów pracy magisterskiej. Jej tematyka, ustalana wraz z promotorem, który udziela studentom pomocy merytorycznej, dotyczy szczegółowych zagadnień związanych z językiem, literaturą lub kulturą oraz ich funkcjonowaniem w przestrzeni społecznej.
Ochrona własności przemysłowej i prawa autorskiego	K_W12, K_K01, K_K02, K_K08	1. Pojęcie i geneza ochrony własności intelektualnej - rys historyczny, pojęcie własności intelektualnej, specyfika i przykłady dóbr niematerialnych z zakresu własności intelektualnej, źródła prawa 2. Prawo autorskie i prawa pokrewne - pojęcie, źródła prawa obowiązującego, przedmiot (definicja utworu), podmiot praw autorskich,

EU-LSAA-US154/2018/2018¹¹

		autorskie prawa osobiste i majątkowe (charakterystyka, treść, okres ochrony), przykłady ograniczenia treści autorskich praw majątkowych (dozwolony użytek osobisty, swoboda cytowania, przedruk), ochrona praw pokrewnych: prawo do pierwszych wydań oraz wydań naukowych i krytycznych 3. Ochrona dóbr osobistych. Prawo do wizerunku. Prawo adresata korespondencji – ochrona w prawie cywilnym i ochrona szczególna w ustawie o prawie autorskim i prawach pokrewnych, roszczenia z tytułu naruszenia dóbr osobistych 4. Ochrona baz danych – podstawy ochrony zakres prawa (wzmianka) 5. Wynalazki (patent)– ochrona wynalazków, przesłanki zdolności patentowej, treść i zakres patentu 6. Znaki towarowe i oznaczenia geograficzne - pojęcie i rodzaje znaków towarowych, zdolność rejestrowa znaku towarowego, treść i zakres prawa, ochrona oznaczeń geograficznych 7. Zwalczanie nieuczciwej konkurencji - znaczenie konkurencji w gospodarce rynkowej, klauzula generalna i przykłady czynów nieuczciwej konkurencji 8. Odpowiedzialność cywilnoprawna i karnoprawna za naruszenia praw własności intelektualnej – roszczenia z tytułu naruszenia, postępowanie cywilne i karne (zarys) 9. Umowy dotyczące praw własności intelektualnej – umowa licencyjna i umowa przenosząca prawo - rodzaje, forma, zasady redagowania kontraktów
--	--	---

EU-LSAA-US154/2018/2018¹²

--	--	--	--

* wypełnia DJiOK

Z-ca Dyrektora Instytutu

E. Prysta
dr Ewa Prysta

.....
Podpis prodziekana/z-cy dyrektora
podstawowej jednostki organizacyjnej

EU-LSAA-US154/2018/2018